

Telegraphic Transfer Request Form 電匯申請表

Internet Form

Customer's Instructions (please write or type in block letters and "✓" where applicable)
客戶指示 (請用正楷填寫及在適當的 內加 "✓")

Currency and Amount to be Remitted 匯款之貨幣及銀碼	<input type="text"/>	A/C Debit Date 匯款扣賬日期	<input type="text"/>	(dd/mm/yyyy) (日/月/年)
Amount in words 以英文全寫	<input type="text"/>			
Name of Applicant 申請人姓名	<input type="text"/>			50
Address of Applicant 申請人地址	<input type="text"/>			50
Correspondent of Beneficiary's Bank (if applicable) 收款人銀行之聯繫銀行 (如適用)	<input type="text"/>			54
Name of Beneficiary's Bank 收款人之銀行名稱	<input type="text"/>			57
For UK: Sorting Code 英國匯款: 分類代號	<input type="text"/>	Fedwire No.	<input type="text"/>	ABA No. <input type="text"/>
For US: UID No. 美國匯款:	<input type="text"/>			
Address of Beneficiary's Bank 收款人之銀行地址	<input type="text"/>			57
	<input type="text"/>	City/Country 城市/國家	<input type="text"/>	
Account No. of Beneficiary (if not applicable, please type N/A) 收款人之戶口號碼 (如不適用者, 註明 "不適用")	<input type="text"/>			59
Name of Beneficiary 收款人之姓名	<input type="text"/>			59
Address of Beneficiary 收款人之地址	<input type="text"/>			59
	<input type="text"/>			59
Message to Beneficiary 給收款人的附言	<input type="text"/>			70
Message to Beneficiary's Bank 給收款人銀行的附言	<input type="text"/>			72

Overseas Bank's Charges (please select only one option)
海外銀行收費 (請選擇其中一種收費方式)

<input type="checkbox"/> Charge Beneficiary's Account 從收款人戶口扣除 Not available for remittances to the UK of amount equal to or less than GBP 100. 不適用於往英國之匯款而銀碼相等於一百磅或以下。	<input type="checkbox"/> Charge Applicant's payment as stated below 從申請人下列之付款方式扣除 Overseas Correspondent Bank Charges of HKD _____ or equivalent. 海外聯繫銀行收費港幣 _____ 元或外幣等值。
---	--

Payment Method / Instruction to Standard Chartered Bank (Hong Kong) Limited (include amount remitted and telegraphic transfer charges)
付款方法 / 給渣打銀行(香港)有限公司的指示 (包括匯款銀碼及電匯費用)

<input type="checkbox"/> Remittance Amount debit from Applicant's account at the Bank, Account No. _____ 請由申請人之貴行戶口支付匯款金額, 戶口號碼為	Currency Type <input type="text"/>
<input type="checkbox"/> The Bank's Charges debit from Applicant's account at the Bank, Account No. _____ 請由申請人之貴行戶口支付貴行的匯款費用, 戶口號碼為	Currency Type <input type="text"/> (if applicable) 貨幣種類 (如適用者)
<input type="checkbox"/> The Bank's Charges should be deducted from remittance amount 請由匯款金額內扣除貴行的電匯費用	
<input type="checkbox"/> Cheque payment (note 1) Cheque No. _____ 支票付款 (註一) 支票號碼	
<input type="checkbox"/> Cash payment (note 1) Applicant's HKID No. _____ 現金付款 (註一) 申請人之身份證號碼	
<input type="checkbox"/> Others / Instruction to the Bank (please specify) _____ 其他 / 給貴行的指示 (請註明)	
Contact Tel. No.: Home _____ Office _____ Payer/Mobile Phone _____ Fax _____ 聯絡電話號碼 住宅 辦公 傳呼機或無線電話 傳真	

(note 1) Cheque/Cash payment accepted for remittances of amount equal to or less than HKD50,000 or equivalent only. Application can only be processed after clearing of cheque.
(註一) 支票/現金付款只適用於港幣五萬元或以下或同等幣值之匯款。閣下之申請只會於支票兌現後方行受理。
I/We have read the conditions printed overleaf and agree to be bound by them.
本人/吾等已閱讀並同意遵守背頁所載之規章及條例。

Exchange Rate Information:
交易匯率資料

<input type="checkbox"/> F/C Contract No. 外匯合約號碼	<input type="text"/>
or <input type="checkbox"/> Dealer Quoted Rate 特訂價	<input type="text"/>
Exchange Rate Value Date 現貨價日期	<input type="text"/>
Dealer Name 交易員姓名	<input type="text"/>

Applicant Signature 申請人簽名

SV

For Payment Centre Use Only 匯款中心專用			For Branch Use Only 分行專用	
<input type="checkbox"/> CHI Char Decode	<input type="checkbox"/> EB Transaction	Call Back Confirmation Confirmed with:	Processing Branch (Branch Chop)	
<input type="checkbox"/> Remit-Thru	<input type="checkbox"/> Deferred Posting	16 Held	Name of Staff and initial	
<input type="checkbox"/> BFS Coupon		Report Cover		
<input type="checkbox"/> Overseas Bank CHG = N / 71A = OUR		LU Held		
<input type="checkbox"/> Settlement - Out TT 29209511 WAIVE CHGS Cost Ctr		SV	BR. Officer Signature & Signing No. ()	PBO Officer Initial
Remit CCY / AMT		PPC		

Conditions

In requesting Standard Chartered Bank (Hong Kong) Limited (the "Bank") to make the telegraphic transfer overleaf, I/we hereby agree that it is to be despatched in accordance with the following conditions:

1. The Bank is at liberty to send the telegraphic transfer either literally or in cipher entirely at my/our risk. The Bank shall not be liable for any loss, delay, error, omission which may occur in the transmission of the message or for its misinterpretation when received or any delay caused by the clearing system of the country in which the payment is to be made or any act default or negligence of the beneficiary's bank in collecting the remittance. In no event shall the Bank under any circumstances be liable for any loss of profits or contracts or special, indirect or consequential loss or damages.
2. The Bank may, under circumstances determined by the Bank, require from me or any one of us or any one of the authorised signatories or authorised persons, confirmation of the application by means of telephone before acting on the same. The Bank may refuse to act on the application in the absence of such confirmation (in which event the Bank shall have the absolute discretion to determine the disposal of the relevant application), without responsibility or liability on the Bank for any such refusal or delay in acting as a result.
3. Subject to Condition (2), in the absence of specific instructions, the telegraphic transfer will be effected in the currency of the country in which payment is to be made.
4. All charges/commission outside Hong Kong are for the beneficiary's account unless specified. If so specified for my/our account, such charges/commission shall be in accordance with the Bank's prevailing charge tariff schedule.
5. The Bank reserves the right to send this telegraphic transfer from a different place other than the one specified by the remitter if operational circumstances so require.
6. Where the Bank is unable to provide a firm exchange rate quotation, the Bank shall effect the remittance on the basis of a provisional exchange rate which shall be subject to adjustment when the actual exchange rate is ascertained. Any difference between the provisional rate and the actual rate shall be debited/credited (as the case may be) to the Applicant's account and subject to Condition (10) below, any shortfall or overpayment shall be for the Bank's account if the Applicant has no account with the Bank.
7. Encashment of the remittance is subject to any exchange control or other restrictions which may be imposed by the rules and regulations of the country where encashment is to be made and/or of the relevant clearing house. Neither the Bank nor its correspondents or agents shall be liable for any loss or delay caused by any such rules and regulations.
8. Without limiting the provisions of Condition (6) above, I/we
 - (i) acknowledge that (a) the operation of the US Dollar clearing system will be subject to the US Dollar Clearing House Rules and the US Dollar Operating Procedures referred to therein (as the same may be modified from time to time) (together "the US Dollar Clearing House Rules") and (b) the operation of the Euro Clearing system will be subject to the Euro Clearing House Rules and the Euro Clearing Operating Procedures referred to therein (as the same may be modified from time to time) (together "the Euro Clearing House Rules");
 - (ii) agree to the provisions of Rule 2.3.5 of the US Dollar Clearing House Rules and/or Rule 2.3.5 of the Euro Clearing House Rules to the extent that such Rule is applicable or refers to me/us or my/our transactions;
 - (iii) agree that, without prejudice to (ii) above, the Hong Kong Monetary Authority ("HKMA") shall not owe any duty or incur liability to me/us in respect of any claim, loss, damage or expense (including without limitation, loss of business, loss of business opportunity, loss of profit, special, indirect or consequential loss) (even if the HKMA knew or ought reasonably to have known of their possible existence) of any kind or nature whatsoever arising in whatever manner directly or indirectly by the giving of any notice, advice or approval in relation or pursuant to the US Dollar Clearing House Rules or Euro Clearing House Rules (as the case may be).
9. Subject to Condition (2), the Bank will use reasonable endeavours to process applications received by the Bank on or before the next working day. For this purpose, Saturday is not a working day.
10. Applications for same day value are subject to the payment into beneficiary account being received before the cut-off time of the relevant beneficiary bank and the cut-off times related to the geographical location of the destination.
11. If a refund of the remittance amount is desired from the Bank by the Applicant, the Bank shall, at its discretion make the payment to the applicant at the prevailing buying rate for the relevant currency less all charges and expenses.
12. The Bank is entitled to collect from me/us all telegraphic transfer charges and other charges including those collected or to be collected by the Bank's correspondent, agent or sub-agent in connection with carrying out the instructions in accordance with the Bank's prevailing charge tariff schedule.
13. The Bank reserves the right to revise all telegraphic transfer charges from time to time.
14. The Bank may refuse to effect a telegraphic transfer of Renminbi if the application does not fulfil the requirements as designated by HKMA or the relevant Clearing Bank in Hong Kong from time to time.

條件

本人 / 吾等要求渣打銀行(香港)有限公司(「貴行」)發出背頁所列之電匯, 並同意下列之條件:

1. 貴行得隨意用文字或密碼發出, 並且不須負責因發出電訊而產生延誤或於收到時誤譯之任何責任, 或收款銀行國家當地有關付款系統之延誤, 或收款銀行對接收匯款而發生之錯失或阻延而引致之任何責任, 在任何情況下, 貴行均不需對任何盈利或合約之損失, 或特別、間接、或隨之發生之損失負任何責任。
2. 在貴行決定的某些情況下, 貴行在按此匯款申請行事前, 可要求本人或吾等當中任何一人或任何授權簽署人士或獲授權人士以電話確認此匯款申請。如貴行未能獲得上述的確認, 貴行可拒絕按此匯款申請行事(在此情況下貴行有絕對酌情權決定如何處置有關匯款申請); 貴行無須為拒絕或因此延遲行事而負任何責任。
3. 在條件(2)之規限下, 除非另有特別指示, 匯款將以付款國家之貨幣交代。
4. 如沒有特別說明, 在香港以外引致之一切費用, 由收款人支付, 如申請人註明有關電匯之海外銀行收費由申請人支付, 收費銀碼則根據貴行當時釐定之服務收費計算。
5. 如因操作情況所需, 貴行得保留權利將此電匯於匯款人指定地點以外之不同地點交付。
6. 若貴行未能提供確定之匯率報價, 則貴行得以臨時匯率辦理, 並在確知實際匯率時及依據下列條件(10)作調整。此等調整得在申請人之賬戶扣除或存入該項差額, 如申請人並無貴行之戶口, 有關盈虧差額則撥作貴行賬戶處理。
7. 匯款之兌現均須按照兌現國家當地及 / 或有關結算所對於外匯之管制或約束, 或任何規定及守則支付, 貴行及其兌匯銀行或代理人對於因該等管制、約束、規定、或守則所引致客戶之任何損失或延誤, 概不負責。
8. 在不局限以上條件(6)的條文情況下, 本人 / 吾等
 - (i) 確認(a)美元結算系統之運作受(US Dollar Clearing House Rules)及其中之(US Dollar Operating Procedures)(及兩者不時經修訂之版本)(以下總稱"US Dollar Clearing House Rules")及(b)歐元結算系統之運作受(Euro Clearing House Rules)及其中之(Euro Clearing Operating Procedures)(及兩者不時經修訂之版本)(以下總稱"Euro Clearing House Rules")所規限;
 - (ii) 在該等規條適用於本人 / 吾等或本人 / 吾等的交易的限度之內, 同意(US Dollar Clearing House Rules)第2.3.5項之條文或(Euro Clearing House Rules)等2.3.5項之條文; 及
 - (iii) 在不影響上述條文(ii)之情況下, 同意香港金融管理局(以下簡稱"金管局")不須承擔及免除就有關或依據(US Dollar Clearing House Rules)或(Euro Clearing House Rules)(視屬何情況而定)所給予的任何通知, 勸告或准許而直接或間接地對有關本人 / 吾等所引致的任何索償、損失、損害或任何種類的費用(包括但不限於業務、商機或利潤之損失或任何特殊、間接或相應的損失)(在上述任何情況下, 不論金管局是否已經知道或在合理情形下應該知道所述損失之可能性)之法律責任。
9. 在條件(2)之規限下, 匯款申請會力求於當天或下一個工作天辦理。在此而言, 週六並不計算為工作天。
10. 即日收款之匯款申請, 須在匯款付入受益戶口並由有關受益銀行於截數時間之前收訖方可作實, 並須受目的地所在之地理區域之截數時間限制。
11. 在貴行允許之情況下, 若本人需要貴行退還匯款, 貴行有權以該貨幣當日之買入價折算, 於扣除所需之收費及其它費用後退回予匯款人。
12. 貴行得需從本人 / 吾等收取所有有關電匯之服務費用, 包括所有貴行, 貴行之聯絡銀行, 收款銀行所收取或將會收取有關該項電匯之服務費用, 收費銀碼則根據銀行當時釐定之服務收費計算。
13. 貴行得隨意調整電匯費用。
14. 如本申請不符合金管局或香港有關結算銀行的有關不時規定, 貴行可拒絕執行本申請下之人民幣匯款要求。

In the event of there being any difference between the English and Chinese versions of these conditions the English version shall apply.
中文譯本如與英文義有歧異應以英文本為準。